



Project's Results – Bulgaria

ODDA

Open Doors for Danube-countries for All

Qualification Seminar “Creating Bridges for Europe”

24-28 July, 2017, Bad Urach, Germany

Emilia Velikova, Ruse, Bulgaria

evelikova@uni-ruse.bg

FLYERS WITH COMMON KEY WORDS

Author: Mihaela STOYANOVA

- Alphabet
- Bar
- Restaurants
- Food
- Drinks

ALPHABET & AZBUKA / Азбука



Aa Ää Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn
Oo Öö Pp Qq Rr Ss ß Tt Uu Üü Vv Ww Xx Yy Zz



Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn
Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz



А а Б б В в Г г Д д Е е Ж ж З з И и Й й К к Л л
Аа Bb Vv Gg Dd Ee Zh Zz Ii Yu Kk Ll

М м Н н О о П п Р р С с Т т У у Ф ф Х х Ц ц Ч ч
Mm Nn Oo Pp Rr Ss Tt Uu Ff Hh Tsts Chch

Ш ш Щ щ Ъ ъ Ы ы Ю ю Я я
Sh Sht A a Yu Yu Ya

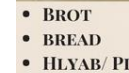


BAR & RESTAURANT /BAR & RESTORANT (БАР & РЕСТОРАНТ)/ ESSEN/ FOOD/HRANA, ХРАНА GETRÄNKE/ DRINKS/ НАПИТКИ, Напитки

FOOD



• DIE TORTE /
DER KUCHEN
• A CAKE
• TORTA/ KEX/Торта/ Кекс



• BROT
• BREAD
• НЛYAB/ ПИТА/Хлеб/Пита)



• DER HAMBURGER
• A HAMBURGER
• HAMBURGER/ Хамбургер



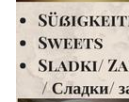
• MOUSSAKA
• MOSAKA
• Мусака



• JOGHURT
• YOGHURT
• KISELO MLYAKO
• Кисело мляко



• OBST/ GEMÜSE
• FRUTS/VEGETABLES
• PLODOVE/ZELENCHUTSI
• Плодове/ Зеленчуци



• SÜßIGKEITEN
• SWEETS
• SLADKI/ ZAHARNI IZDELIYA
/ Сладки/ захарни изделия



• SALAT
• SALAD
• SALATA/ Салата

DRINKS

• TEE
• TEA
• CHAY/ Чай



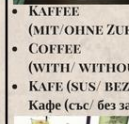
• DER COCKTAIL
• COCKTAIL
• COCKTAIL/Коктейл



• WIEN (ROT, WEISS, ROSE)
• WINE (RED, WHITE, ROSE)
• VINO (CHERVENO, BYALO, ROSE)
Вино (червено, бяло, розе)



• SODA/ ALCOHOLFREI
SODA POP (SODA, COLA)
BEZALCOHOLNO (GAZIRANO,
SOK)/ Безалкохолно (газирано,
сок)



• KAFFEE
(MIT/ OHNE ZUCKER, MILCH)
• COFFEE
(WITH/ WITHOUT SUGAR/ MILK)
• KAFE (SUS/ BEZ ZAHAR, MLYAKO)
Кафе (със/ без захар, мляко)



• DER SAFT
• JUICE
• SOK/ Сок



• BIER
• BEER
• BIRA/ Бира



Bitte/ Please/ Molya/Моля

Danke/ Thank you/ Blagodarya/ Благодаря



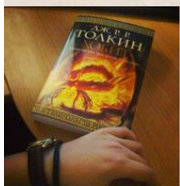


Bitte/ You're welcome/ Pak zapovyadayte/ Пак запovyадайте

FLYERS WITH COMMON KEY WORDS


Author: Mihaela STOYANOVA

• Hobbies

HOBBYS & HOBBIES &
НОВИТА/Хобита

	Baken Baking Sladkarstvo/ Сладкарство		Malen Painting Risuvane/ Рисуване
	Sammeln Collecting Koleksionirane/ Колекционирање		Fotografieren Photographing Fotografirane/ Фотографирање
	Lesen Reading Chetene/ Четене		Reisen/ Wandern Travelling/ Hiking Puteshestvie/ Pohod/ Пътешествие/ Поход
	Feiern Celebrating Praznuvane/Party Празнуване/ Парти		Musizieren/ Musik hören Playing music/ listening to music Kompoziram/ Slusham muzika/ Композирам/ Слушам музика

HOBBYS & HOBBIES &
НОВИТА/Хобита

	COMPUTERSPIELEN PLAYING THE COMPUTER IGRA NA KOMPYUTARA /Игра на компютъра/		REPARIEREN REPAIR REMONTIRAM /Ремонтирам/	
	ANDERE HOBBYS: OTHER HOBBIES			
<ul style="list-style-type: none">• Fußball spielen- Football playing - Igra na futbol/Игра на футбол• Handarbeit - Handwork - Ruchna rabota/ Ръчна работа• Radfahren - Cycling - Karane na kolelo/Каране на колено• Schreiben - Writting - Pisane/Писане• Schwimmen - Swimming - Pluvane/Плуване• Singen (im Chor) - Singing (in chor) - Peene (v hor)/Пеене (в хор)• Sport - Sport- Sportuvane/Спортуване• Tanzen - Dance- Tantsuvane/Танцуване				

FLYERS WITH COMMON KEY WORDS

Author: Mihaela STOYANOVA

- Places in Bulgaria

ORTE & PLACES & MESTA/Места

№1

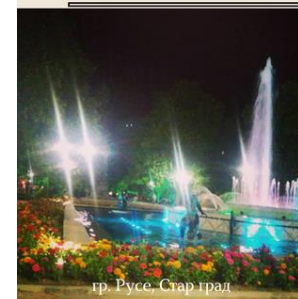


Alle Fotos sind an bulgarische Territorien von M. Stoyanova gemacht!

All photos are taken on the territory of Bulgaria by M. Stoyanova!

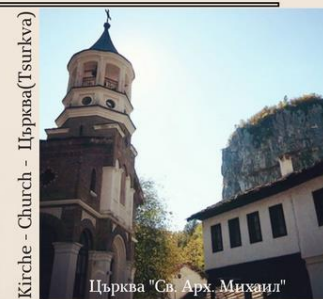
ORTE & PLACES & MESTA/Места

№2



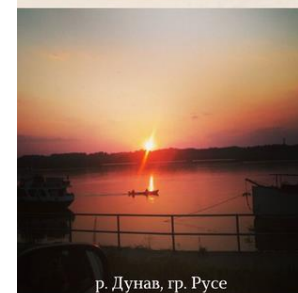
гр. Русе, Стар град

Altstadt - Old town -
Стара част на града
(Stara chast na grada)



Църква "Св. Арх. Михаил"

Kirche - Church - Църква(Tsurkva)



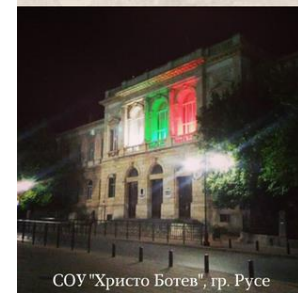
р. Дунав, гр. Русе

Donau - Danube river - река Дунав
(reka Dunav)



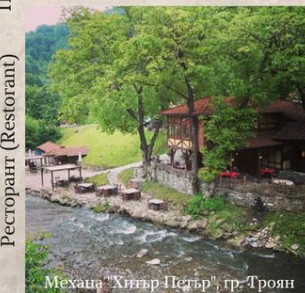
Парк на Младешта, гр. Русе

Fußgängerzone - Pedestrian area -
Пешеходна зона (Peshhodna zona)



СОУ "Христо Ботев", гр. Русе

Schule - School - Училище
(Uchilishhe)



Механа "Хитър Петър", гр. Троян

Restaurant - Restaurant -
Ресторант (Restorant)

FLYERS WITH COMMON KEY WORDS

Author: Mihaela STOYANOVA

- Places in Bulgaria
- Important Places
- Important Questions

ORTE & PLACES & MESTA/Места

№3



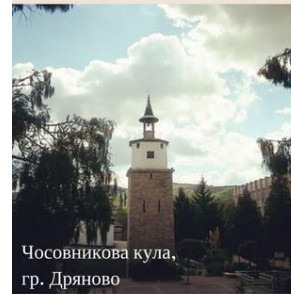
Seven Generations
Winery and SPA Hotel,
Meehka, Ruse

Hotel - Hotel - Hotel/ Хотел
Doppel Zimmer - Double room
Двоупла стая/Двойна стая

Fluss - River - Reka/ Река



Тревненска река,
гр. Трявна



Чосовникова кула,
гр. Дряново

Turm - Tower - Kula/ Кула

Meer - Sea - More/ Море
Strand - Beach - Plazh/ Плаж



Централен плаж,
гр. Бургас



Кафене, гр. Русе

Cafe - Cafe - Kafene/ Кафене

Stadzentrum - City centre -
Tsentar na grada/ Център



Център на гр. Трявна

ORTE & PLACES & MESTA/Места

№4

- Krankenhaus - Hospital - Bolnitsa/Болница
- Markthalle / Markt - Market hall - Pazar/Пазар
- Museum - Museum- Muzei/Музей
- Polizei - Police station - Politseysko upravlenie/ Полицейско управление
- Post - Post - Poshta/ Пошта
- Rathaus - City hall - Obshtina/ Община
- Sehenswürdigkeiten - Sights/ Scenary - Zabelezhitelnosti/Peizazhni gledki, Забележителности/ Пейзажни гледки
- Supermarkt - Super Market - Supermarket/Супермаркет
- Taxi - Taxi - Taxi/Такси
- Bushaltestelle - Bus stop - Avtobusna spirka/ Автобусна спирка
- Café - Café - Kafene/Кафене
- Eisdiele - Ice- cream shop - Magazin za sladoled/ Магазин за сладолед
- Fotogeschäft - Photo shop - Foto Studio/ Фото студио
- Geldautomat - ATM/ Cash mashine- Bankomat/ Банкомат

FRAGE & QUESTIONS & VAPROSI/ Въпроси

- Wo kann ich finde...?
- Wo ist...?
- Wie viel kostet es?
- Wie spät ist es?
- Gibt es/ Haben Sie...?

- Where can I find....?
- Where is the.... ?
- How much does it cost?
- What time is it?
- Is there/Do you have...?

- Kade moga da namerya...?
- /Къде мога да намеря...?/
- Kade e...? /Къде е...?/
- Kolko струва...? /Колко струва?/
- Kolko e chasat...? /Колко е часът?/
- Ima/te li...? /Има/те ли...?/

FLYERS WITH COMMON KEY WORDS

Author: Mihaela STOYANOVA

- Family
- Home
- Profession
- Farewells

FAMILY & HOME & PROFESSION
FAMILIE/ WOHNORT/ BERUF

SEMEYSTVO, Семейство/ MESTOZHIVEENE, Местоживееене/
PROFESIYA, Професия

- Eltern- Parents - Roditeli/Родители
- Mutter- Mother - Mayka/Майка
- Mutti - Mommy - Mama/Мама
- Vater- Father - Bashta/Баща
- Papa - Daddy- Tati/Тати
- Brüder- Brother - Brat/Брат
- Schwester- Sister - Sestra/Сестра
- Oma- Grandmother/ Granny- Baba/Баба
- Opa- Grandfather - Dyado/Дядо
- Enkel- Grandson- Vnuk/Внук
- Partner- Partner - Partnyor/Партньор

Wie alst bist du?
How old are you?
Na kolko godini si?
/На колко години си?/

Wo lebst du?
Where do you live?
Kade zhiveesh?
/Къде живееш?/

Welches Stockwerk lebst du an?
On which floor do you live?
Na koy etazh zhiveesh?
/На кой етаж живееш?/

Lebst du auf dem Dorf ode in einem Wohnblock?
Do you live in a village or in an apartment house?
Ha selo li zhiveesh ili v bloc (na selo li zhiveesh ili v bloc

- Aufzug – Lift - Asansyor/Асансьор
- Dorf – Village - Selo/Село
- Garten – Garden - Gradina/Градина
- Haus – House - Kushta/Къща
- Miete – Rent - Naem/Наем
- Stadt – City - Grad/Град
- Stockwerk – Floor - Etazh/Етаж
- Wohnblock – Apartment house - Block/Блок
- Wohnung – Apartment/ Flat- Apartament/Апартамент
- Zimmer – Room - Staya/Стая
- Beruf- Profession- Profesiya/Професия
- Was arbeitest du? - What do you work? - Kakvo rabotish?/Какво работиш?
- Was ist dein Beruf? - What is your profession? - Kakva e tvoyata profesiya?/Каква е твоята професия?
- Wo arbeitest du? - Where do you work? - Kade rabotish?/Къде работиш?

Hast du...?
(Kinder, einen Partner)
Do you have ...?
(Children, Partner)
Imash li...? (detsa, partnyor)
/Имаш ли...? (Деца, партньор)/

Gibst es... dort?
Is there a... there?
Ima li... tam?
/Има ли... там?/

LEHRER
TEACHER
UCHITEL
/УЧИТЕЛ/

FAHRER
DRIVER
SHOFYOR
/ШОФЬОР/

IN BÜRO
IN OFFICE
V OFIS
/В ОФИС/

AUSLAND
IN FOREIGN COUNTRIES
V CHUZHINA
/В ЧУЖБИНА/

IN RESTAURANT
IN RESTAURANT
V RESTORANT
/В РЕСТОРАНТ/

BEGRÜßUNG & VERABSCHIEDUNG
GREETINGS & FAREWELLS
BASIC WORDS

PRIVETSTVIYA & SBOGUVANE
Приветствия & Сбогувания


		
Ja Nein	Yes No	Da/Да Ne/Не
Willkommen Aufwiedersehen	Wellcome Goodbye	Dobre doshli/Добре дошли Dovizhdane/Довиждане
Tschüss Bitte	Buy Please	Chao/Чао Molya/Моля
Vielen Dank/ Danke Entschuldigung	Thank you Excuse me	Blagodarya/Благодаря Izvinete/Извинете
Kein Problem! Dieses hier	No problem This here	Nyama problem/Няма проблем Tova tuk/Това тук
Das dort WC/ Toilette	That there WC/ Toilet	Onova tam/Онова там WC/Toaletna/Тоалетна
Damen & Herren Links, rechts	Ladies & Gentleman Left, right	Dami, Gospoda/Дами, Господа Lyavo, Dyasno/Ляво, дясно
Geradeaus Jetzt, Später	Straight on Now, Later	Napravo/Направо Sega, posle/Сегга, после
Heute, Morgen Mittag	Today, tomorrow Noon	Dnes, utre/Днес, утре Obyad/Обяд
Nachmittag Achtung! Vorsicht!	Afternoon Attention! Be careful!	Sledobyad/Следобяд Vnimanie!/Внимание!
Hilfe! Prost!	Help! Cheers!	Pomosht!/Помош! Nazdrave!/Наздраве!
GutenAppetit! Geldwechsel Bahnhof Reise	Pleasant appetite! Currency exchange Trainstation Travel	Dobur apetit!/Добър апетит! Obmenno byuro/Обменно бюро Gara/Гара Pateshestvie/Пътешествие

FLYERS WITH COMMON KEY WORDS

Author: Mihaela STOYANOVA

- Departure
- Arrival
- Important sentences

 **REISEN & TRAVEL** 
PATUVANE/Пътуване/

ABFAHRT, ANKUNFT & DEPARTURE, ARRIVAL
& TRUGVANE, PRISTIGANE
 /Тръгване, пристигане/ 

- Ankunft - Departure- Trugvane/ Тръгване
- Abfahrt - Arrival- Pristigane/ Пристигане
- Bahnhof - Trainstation- Zhelezoputna gara
/Железопътна гара/
- Bushaltestelle – Busstop - Avtopusna spirka
/Автобусна спирка/
- Bus – Bus- Avtobus /Автобус/
- Drücken / Ziehen- Puch/Pull- Butni/Drapni /Бутни, дръпни/
- Eingang / Ausgang – Entrance/ Exit - Vhod/Izhod
/Вход, изход/
- Fahrplan – Time-table - Putno raspisanie
/Пътно разписание/
- Gepäckaufbewahrung - Luggage/ baggage lockers -
Bagazhno otdelenie /Багажно отделение/
- Gepäckträger - Piccolo - Picolo /Пиколо/
- Haltestelle - Bus stop - Spirka /Спирка/
- Hotel - Hotel- Hotel /Хотел/
- Preis- Price - Tsena /Цена/
- Stadtplan - City map - Karta na grada /Карта на града/
- Stadtzentrum - City centre - Centur /Център/
- Straßenbahn - Tram station - Tramvaurna spirka
/Трамвайна спирка/

OTHER & ANDERE& DRUGI & Други



- Ich liebe dich- I love you- Obicham te/Обичам те/
- Ich liebe- I love- Az obicham/Аз обичам/
- Ich mag- I like- Az haresvam/Аз харесвам/
- Ich will - I want- Az iskam/Аз искам/
- Ich möchte - I would like- Bih iskal /Бих искал/
- Es ist heiß- It is hot- Goreshto e/ Горещо е
- Es ist kalt- Is is cold- Studeno e/ Студено е
- Ich verstehe nichts- I don't understand-
Nishto ne razbiram/Нищо не разбирам
- Wie spät ist es?- What time is it?-
Kolko e chasut/ Колко е часът?



FLYER WITH THE RIVE DANUBE

Author: Nikolay KOLEV

The Danube / Die Donau / Dunav



- Danube Bridge
Donaubrucke
Dunav Most



Danube River -
Die Donau
Reka Dunav



- Danube Cruise
Kreuzfahrt
Kruiz



Danube River -
Die Donau
Reka Dunav



- Danube Sunset
Sonnenuntergang
Zalez



Danube Sunrise -
Sonnenaufgang
Izgrev

*Do you recall that night in June
We listened to the landler-tune,
Upon the Danube River;
We watched the moonbeams quiver.*



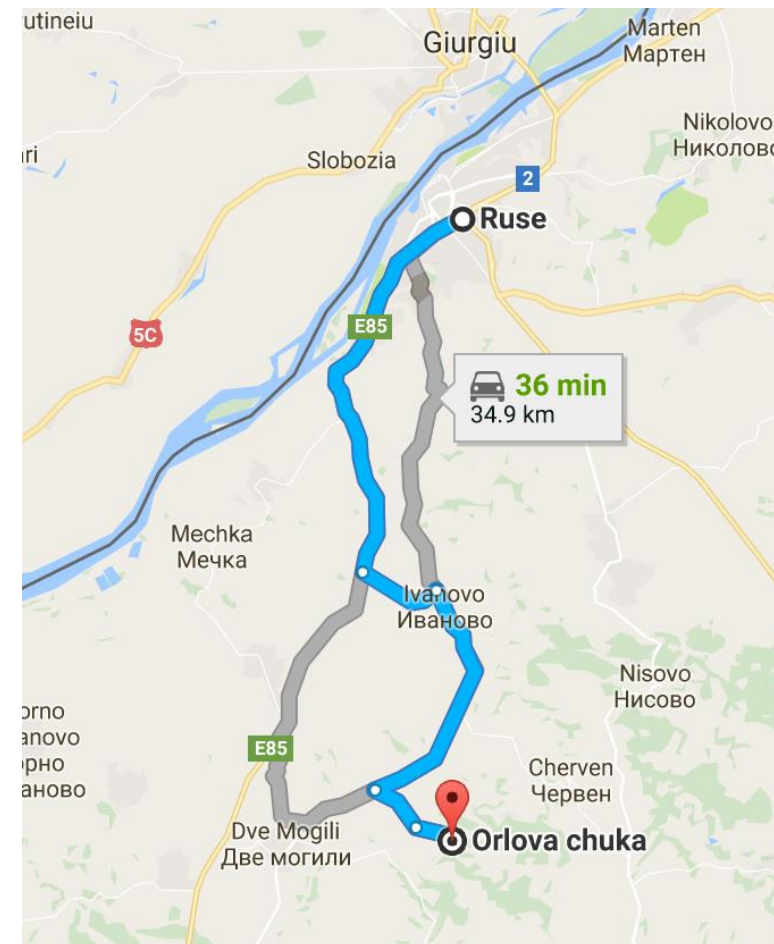
Flyer – Miracles Around Ruse

- The Rock Monastery
St. Dimitar Basarbovski
- The River *Rusenski Lom*
- The Rock Church
St. Michael - the Archangel
- The Cave *Orlova chuka*

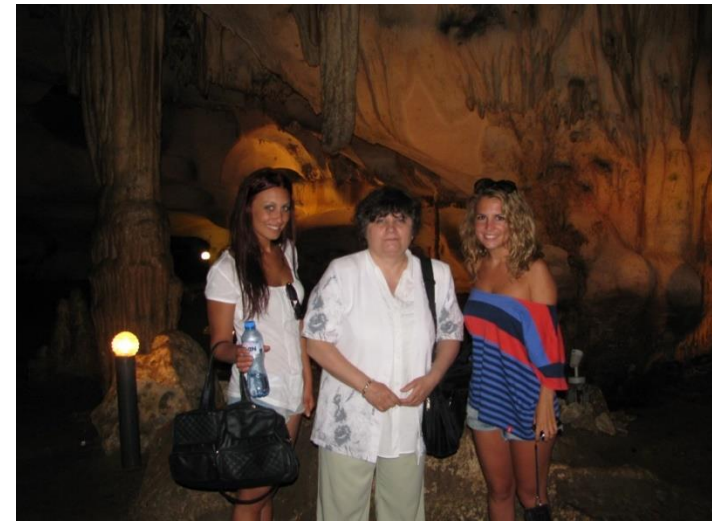
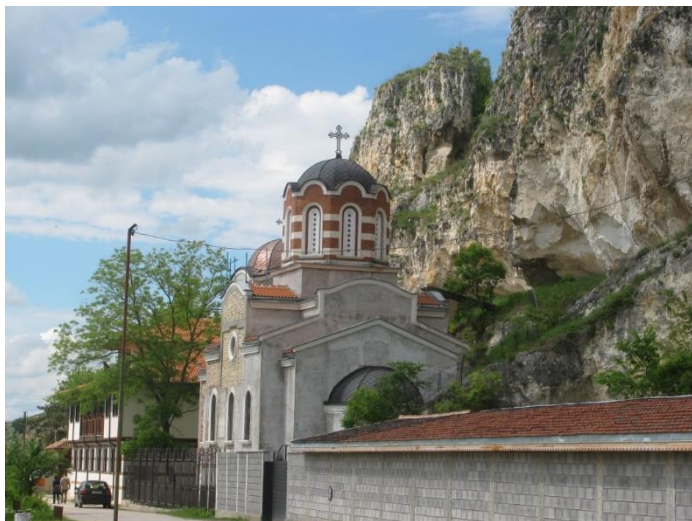
ODDA
Open Doors for Danube-countries for All

Miracles Around RUSE

A Rock Monastery
The River Rusenski Lom
A Rock Church
The Cave Orlova Chuka



Flyer – Miracles Around Ruse



Flyers – Future Work

- Food for the Bulgarian Celebrations
- In the Bank
- Taxi
- Phones
- Good and Bad Gestures



Moves

- [Presenting Bulgaria](#)
- [Celebration Blagovestenie](#)
- Welcome with Bread and Salt
- The Madara Raider (Madara Horseman, Madarski Konnik)



Moves – Future Work

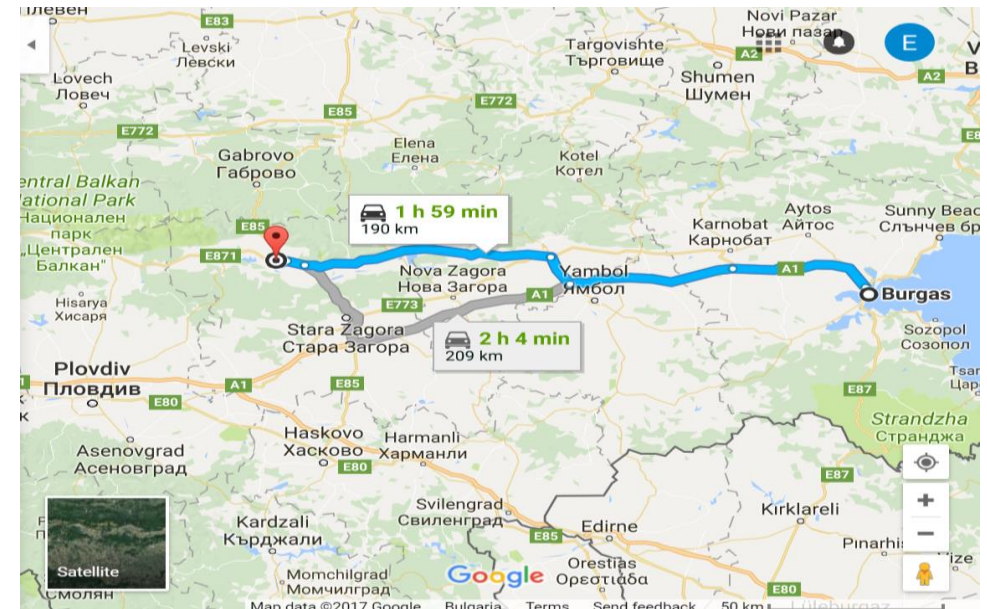
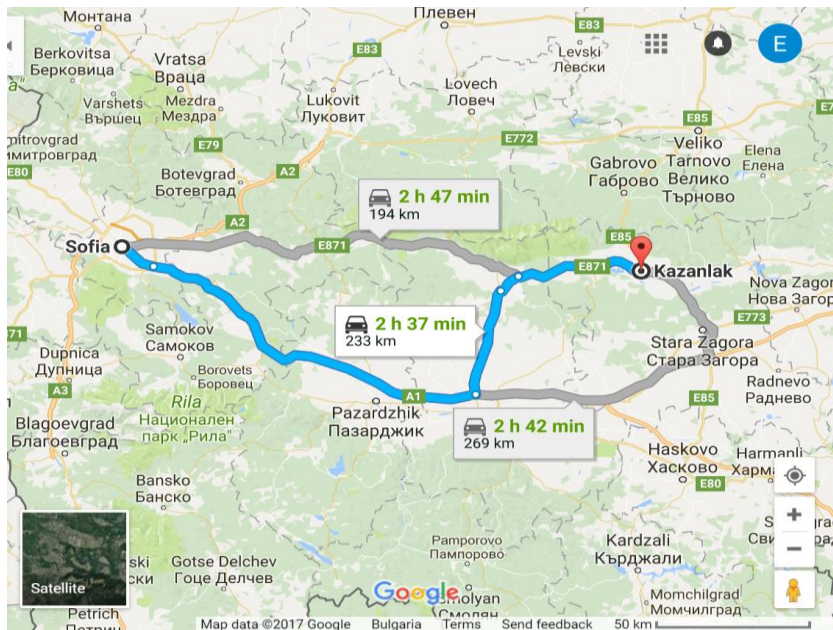
- Bread for the Bulgarian Celebrations



Presentation

The Valley of the Thracians Kings

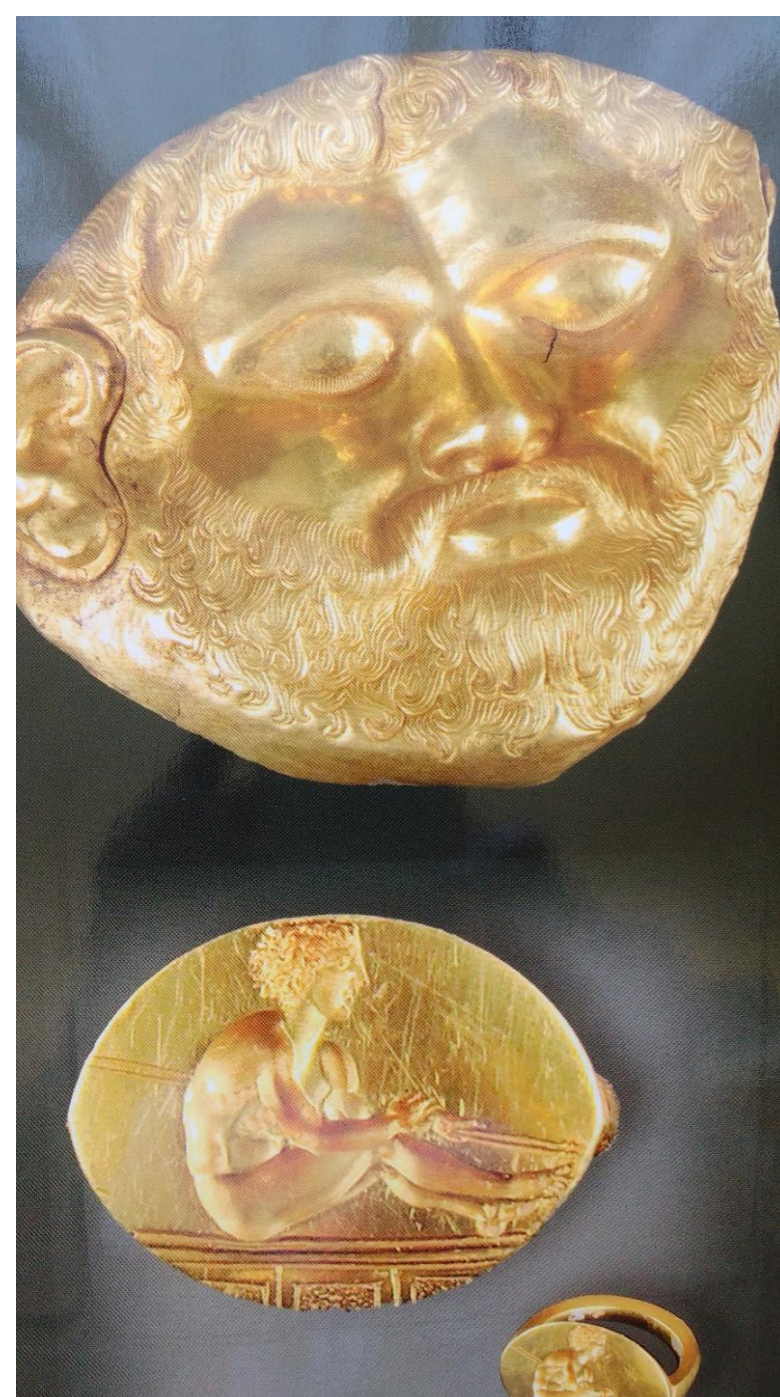
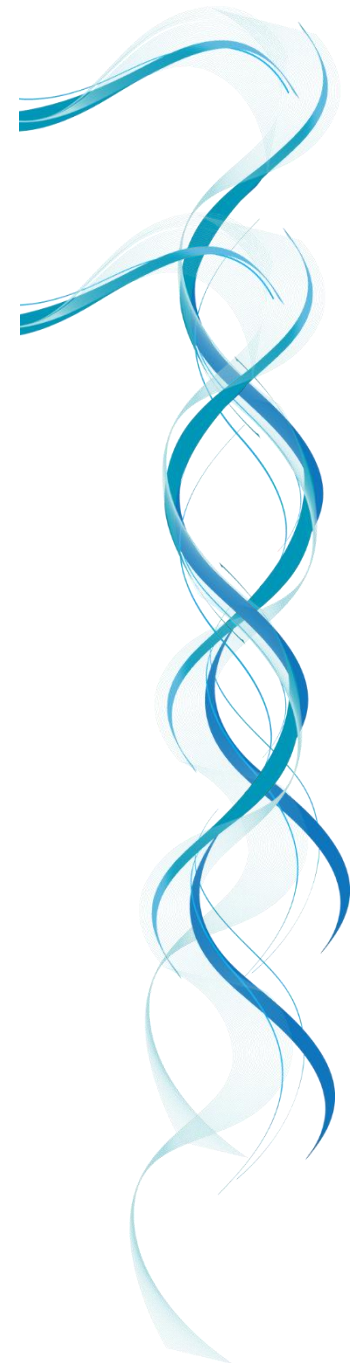
- Kazanlak Tomb
- Golyamata Kosmatka (Tomb of Seuthus III)
- Ostrusha,
- Svetitsata, etc.

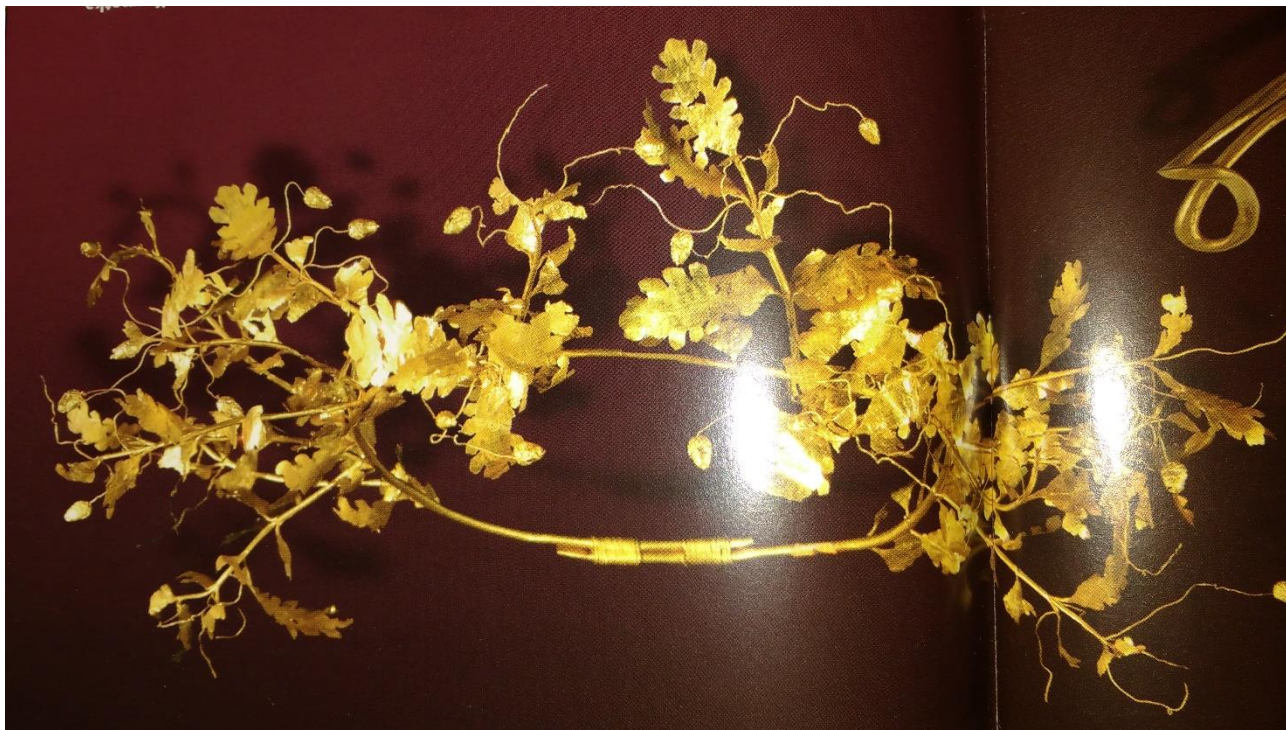
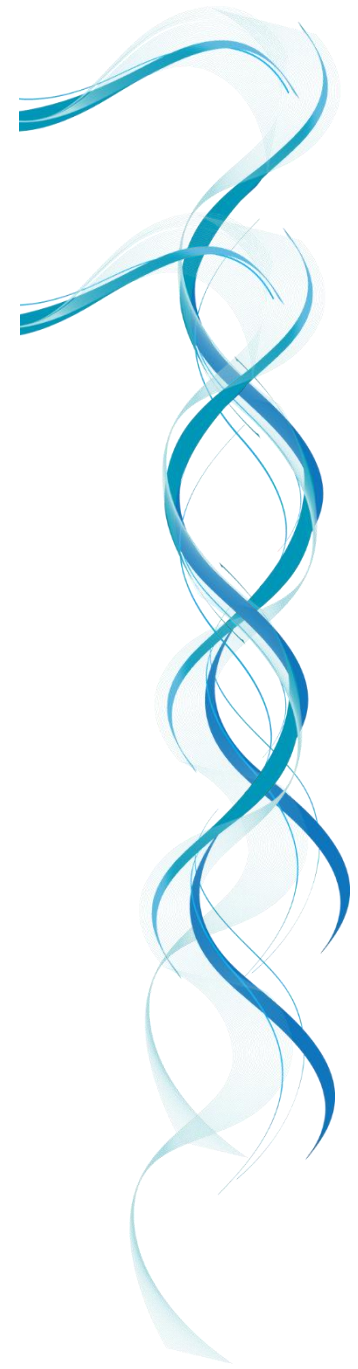


Долината на тракийските царе The Valley of the Thracian Kings









Presentations – Future Work

- Veliko Turnovo – Old Capital of Bulgaria





Presentations – Future Work

- Miracles of Ruse
- The Famous *Thracian Gold Treasure*
- *Sofia* – the Capital of Bulgaria
- Healthy Hot Springs
- *Vidin*
- *Perperikon*
- The Sanctuary of *Orpheus*
- The Stone Wedding



Games – Future Work

- The River Danube
- Bulgaria

Meeting - Future Work

- In Ruse, October, 2017

Presenting Bulgaria Celebration Blagovestenie

